



Oxford Cambridge and RSA

Friday 9 June 2023 – Afternoon

A Level Classical Greek

H444/02 Prose Composition or Comprehension

Time allowed: 1 hour 15 minutes



You must have:

- the OCR 12-page Answer Booklet

Do not use:

- a dictionary

INSTRUCTIONS

- Use black ink.
- Write your answer to each question in the Answer Booklet. The question numbers must be clearly shown.
- Fill in the boxes on the front of the Answer Booklet.
- Answer **either** Section A **or** Section B.

INFORMATION

- The total mark for this paper is **50**.
- The marks for each question are shown in brackets [].
- This document has **8** pages.

ADVICE

- Read each question carefully before you start your answer.

Answer **either** Section A or Section B.

SECTION A

Comprehension and Grammar

Read the passage below carefully and answer the questions which follow.

The speaker, Andocides, had been exiled from Athens but chose to return when the democratic government was overthrown and replaced with an oligarchy, called the Four Hundred. Here he speaks of the services he performed to help his city-state in their conflict, and the reception he received on his return to Athens.

I stayed away from Athens, but naturally I wished to return home eventually. I realised I should either end my life or perform such a service to my city that I would be welcomed back and allowed to resume being a citizen.

ἐκ δὲ τούτου οὐ πώποτε οὔτε τοῦ σώματος οὔτε τῶν ὄντων ἐμοὶ ἐφεισάμην,
ὅπου ἔδει παρακινδυνεύειν· ἀλλ' αὐτίκα μὲν τότε εἰσήγαγον εἰς στρατιὰν
ὑμῶν οὐσαν ἐν Σάμῳ κωπέας, τῶν τετρακοσίων ἤδη τὰ πράγματα ἐνθάδε
κατελιηφότων. εἰσήγαγον δὲ σῖτόν τε καὶ χαλκόν.

καὶ οἱ ἄνδρες ἐκεῖνοι ἐκ τούτων παρεσκευασμένοι ἐνίκησαν μετὰ ταῦτα 5
Πελοποννησίους ναυμαχοῦντες, καὶ τὴν πόλιν ταύτην μόνοι ἀνθρώπων
ἔσωσαν ἐν τῷ τότε χρόνῳ. εἰ γὰρ τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τότε τὰ ἐπιτήδεια μὴ
εἰσήχθη, οὐ περὶ τοῦ σῶσαι τὰς Ἀθήνας ὁ κίνδυνος ἦν αὐτοῖς μᾶλλον ἢ περὶ
τοῦ μὴδ' αὐτοὺς σωθῆναι.

τούτων τοίνυν οὕτως ἐχόντων οὐκ ὀλίγῳ μοι παρὰ γνώμην ἠύρέθη τὰ 10
ἐνταῦθα πράγματα ἔχοντα. κατέπλευσα μὲν γὰρ ὡς ἐπαινεθσόμενος ὑπὸ
τῶν ἐνθάδε προθυμίας τε ἔνεκα καὶ ἐπιμελείας τῶν ὑμετέρων πραγμάτων·
πυθόμενοι δὲ τινὲς με ἤκοντα τῶν τετρακοσίων ἐζήτουν τε παραχορημα, καὶ
λαβόντες ἤγαγον εἰς τὴν βουλήν.

κἀγὼ — θόρυβος γὰρ δὴ τοιοῦτος ἐγίγνετο τῶν βουλευτῶν — ἐπειδὴ 15
ἐγίγνωσκον ἀπολούμενος εὐθύς προσπηδῶ πρὸς τὴν ἐστίαν καὶ λαμβάνομαι
τῶν ἱερῶν.

Andocides, *On his Return* 11–13, 15 (with omissions)

Names

ἡ Σάμος, -ου	Samos, a Greek island
οἱ Πελοποννήσιοι, -ίων	Peloponnesians

Words

φείδομαι + gen.	I take care of
ὁ κωπεύς, -έως	wooden oar parts

- 1 ἐκ δὲ τούτου ... παρακινδυνεύειν (lines 1–2): how did Andocides show that he was valuable to Athens? [4]
- 2 ἀλλ' αὐτίκα ... χαλκόν (lines 2–4):
- (a) What does Andocides say he immediately did to help his country? [3]
- (b) What had the Four Hundred done? [2]
- (c) What else did Andocides provide for his country? [1]
- 3 καὶ οἱ ἄνδρες ... χρόνῳ (lines 5–7): describe how the Athenians benefitted from the help which Andocides had provided. [5]
- 4 εἰ γὰρ τοῖς ἀνδράσιν ... σωθῆναι (lines 7–9): explain what Andocides says about the danger, if he had not given supplies to the Athenians. [3]
- 5 τούτων τοίνυν ... πραγμάτων (lines 10–12): translate these lines into English. **Please write your translation on alternate lines.** [10]
- 6 πυθόμενοι δέ τινές ... βουλήν (lines 13–14): how was Andocides treated on his return? [4]
- 7 κἀγώ — θόρυβος γὰρ δὴ ... ἰερῶν (lines 15–17): what was Andocides' reaction when he saw the situation? [3]
- 8 Which part of the verb are the following:
- (a) παρεσκευασμένοι (line 5) [1]
- (b) σωθῆναι (line 9)? [1]
- 9 Give the first person singular present indicative of the following:
- (a) κατειληφόντων (line 4) [1]
- (b) εἰσήχθη (line 8) [1]
- (c) πυθόμενοι (line 13) [1]
- 10 State and explain the case of the following words:
- (a) τοῦ σώματος (line 1) [2]
- (b) τοῖς ἀνδράσιν (line 7) [2]
- (c) ἦκοντα (line 13) [2]

11 Explain, using a translation if you think it is helpful, the grammar of the following words:

(a) οὔσαν (line 3) [2]

(b) τῶν τετρακοσίων (line 13) [2]

SECTION B

Prose Composition

Do **not** answer this question if you have already answered Section A.

12 Translate this passage into Classical Greek prose.

You are reminded that marks will be awarded for the style of your translation.

Please write your translation on alternate lines.

[50]

A tortoise, which was slowly walking under the summer sun, told the birds on the shore of her suffering because no one wanted to teach her to fly. An eagle near the tortoise heard her talking about her misfortune and asked 'What is the reward if I help you and carry you into the air?' The tortoise eagerly replied that she would give all the riches of the sea. Therefore the eagle took her into its talons and carried her over the mountain, but suddenly threw her and she fell to the ground. The tortoise, at the moment of her death, shouted 'I deserve this punishment; I move on land with difficulty, so why do I think about the sky?'

5

The story shows that often men will die if they have everything they want.

Words

tortoise	ἡ χελώνη, -ης
bird	τό ὄρνεον, -ου
suffering	τό πάθος, -ους
I fly	πέτομαι
eagle	ὁ ἀετός, -οῦ
air	ὁ ἀήρ, ἄερος
talon	ὁ ὄνυξ, ὄνυχος

END OF QUESTION PAPER

OCR
Oxford Cambridge and RSA

Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series. If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact The OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA.

OCR is part of Cambridge University Press & Assessment, which is itself a department of the University of Cambridge.